FEV 1961
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 17 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les conditions et aptitudes spéciales requises pour l'avancement à certains grades de l'administration de la protection civile", a donné le 23 décembre 1960 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e december 1960 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de bijzondere vereisten en geschiktheid gesteld voor de bevordering tot sommige graden bij het bestuur der burgerlijke bescherming", heeft de 23e december 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet ne soulève que des observations de forme dont il a été tenu compte dans la rédaction proposée ci-après :

"Article 1er (articles 1er et 2 du projet).

Les agents définitifs de l'administration centrale du Ministère de l'Intérieur, titulaires d'un grade classé en quatrième catégorie ou hors catégorie, peuvent accéder aux grades de chef de détachement, chef de peloton, chef de peloton adjoint, chef de section et agent spécial, s'ils satisfont aux conditions d'aptitudes physiques prévues pour la catégorie 8 de l'article 12 de l'arrêté royal du 30 mars 1939 déterminant les aptitudes physiques requises des candidats aux emplois publics et en réglant la vérification, et s'ils subissent avec succès l'examen prévu aux articles 2 à 5.

Article 2 (article 3 du projet).

L'examen d'avancement au grade de chef de détachement porte sur l'aptitude des candidats au commandement ainsi que sur la connaissance théorique et pratique des matières ci-après :

...

Article 3 (article 4 du projet).

L'examen d'avancement au grade de chef de peloton et chef de peloton adjoint porte sur l'aptitude des candidats au commandement et sur la connaissance théorique et pratique des matières reprises à l'article 2, à l'exception de celles qui sont reprises sous les rubriques "Service intérieur d'une unité" et "Service extérieur'

.../...

Article 4 (article 5 du projet).

L'examen d'avancement au grade de chef de section porte sur l'aptitude des candidats au commandement ainsi que sur la connaissance théorique et pratique des matières ci-après :

...

Article 5 (article 6 du projet).

L'examen d'avancement au grade d'agent spécial porte sur l'aptitude des candidats au commandement ainsi que sur la connaissance théorique et pratique des matières suivantes qui sont détaillées à l'article 4... ".

A l'article 6 du projet, il faut évidemment lire "feux" et non "jeux".

Alleen over de vorm van het ontwerp zijn opmerkingen te maken; in de hierna voorgestelde tekst is ermede rekening gehouden.

"Artikel 1 (artikelen 1 en 2 van het ontwerp).

De in vast verband benoemde ambtenaren van het hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, die houder zijn van een graad van de vierde categorie of van een graad buiten categorie, komen in aanmerking voor de graden van detachementschef, pelotonchef, adjunct-pelotonchef, sectiechef en bijzonder agent, indien zij voldoen aan de vereisten inzake lichaamsgeschiktheid die zijn voorgeschreven voor de achtste categorie in artikel 12 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 tot bepaling en controle van de lichamelijke voorwaarden welke van de kandidaten voor openbare betrekkingen vereist worden, en indien zij slagen voor het in de artikelen 2 tot 5 voorgeschreven examen.

Artikel 2 (artikel 3 van het ontwerp).

Het examen voor bevordering tot detachementschef loopt over de geschiktheid van de kandidaten om bevel te voeren alsook over de theoretische en praktische kennis van de hiernavermelde stof :

....

.../...

Artikel 3 (artikel 4 van het ontwerp).

Het examen voor bevordering tot pelotonchef en adjunct-pelotonchef loopt over de geschiktheid van de kandidaten om bevel te voeren en over de theoretische en praktische kennis van de in artikel 2 vermelde stof, behalve die welke vermeld is onder de rubrieken "Inwendige dienst van een eenheid" en "Buitendienst".

Artikel 4 (artikel 5 van het ontwerp).

Het examen voor bevordering tot sectiechef loopt over de geschiktheid van de kandidaten om bevel te voeren en over de theoretische en praktische kennis van de hiernavermelde stof :

.....

Artikel 5 (artikel 6 van het ontwerp).

Het examen voor bevordering tot bijzonder agent loopt over de geschiktheid van de kandidaten om bevel te voeren, alsook over de theoretische en praktische kennis van de volgende stof die in artikel 4 omstandig is opgegeven ... ".

In de Franse tekst van artikel 6 van het ontwerp moet vanzelfsprekend "feux" en niet "jeux" worden gelezen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.